

ERDÉLY NAGYFEJEDelemsÉGET ILLETŐ

ORSZÁGOS KORMÁNYLAP,

1858-dik évfolyam.

I. Rész.

I-től XXII-ig terjedő darab.



Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1858.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

I. Abteilung.

I. bis XXII. Stück.



БУЛЕТІНУЛӚ ГУБЕРНІУЛӚІ ПРОВІНЦІАЛЕ

пентрѣ

мареле прінціпатӚ ТРАНСІЛВАНІА

кѣреслӚ анӚлӚі 1858.

I. СЕРІЦІУНЕ.

дела тѣн. I. пѣлѣ ла XXII.

04131

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Erdélyt illető
ORSZÁGOS KORMÁNYLAP.

1858-dik év.

I. R é s z.

I. darab.

Kiadott és szétküldetett június 5-kén 1858.

1. szám.

Császári nyiltparancs

1858 april 27-ről,

kiható a birodalom egész területére,

mellyel a pénzforgalmi viszonyok s az új ausztriai pénzbecsnek a jogviszonyokrai alkalmazása szabályoztatnuk.

A birodalmi törvénylap XVI. dar. 63. sz. kiadatott május 1-jén 1858.

Mi Első Ferencz József,

Isten kegyelméből ausztriai császár; Magyar- és Csehország, Lombardia és Vencze, Dalmát-, Horvát-, Tótország, Galiczia, Lodomeria és Illiria s Jeruzsálem, s a t. királya; Ausztria főhercege; Toscana és Krakó nagyhercege; Lotharingia, Salzburg, Steier, Karantán, Krajna és Bukovina hercege; Erdély nagyfejdelme; Morvaország örgrófsja; Fel- és Alsó-Szlézia, Modena, Parma, Piacenza és Gunstalla, Osvieczin és Zator, Teschen, Friaul, Ragusa és Zára hercege; Habsburg, Tirol, Kyburg, Görz és Gradiska hercegitelt grófsja; Trient és Brixen fejedelme; Fel- és al-Lausitz és Isztria örgrófsja; Hohenembs, Feldkirch, Bregenz, Sonnenberg s a t. grófsja; Trieszt, Cattaro és a szláv örgrófság ura; a Szerbvajdaság nagyvajdája s a t. s a t.

1857 september 19-kén kelt nyiltparancsunk (birod. törv. lap 169. sz.) 23. cikke nyomán, ministereink s birodalmi tanácsunk meghallgatása után, a pénzforgalmi viszonyokat s az új ausztriai pénzbecsnek a jogviszonyokrai alkalmazását, birodalmunk egész területére nézve következő határozatok által találjuk szabályozandóknak:

I. 1858.

Landes-Regierungsblatt

für

Siebenbürgen.

Jahr 1858.

I. A b t h e i l u n g.

I. Stück.

Ausgegeben und versendet am 5. Juni 1858.

No. 1.

Kaiserliches Patent

vom 27. April 1858,

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches,

wodurch die Verhältnisse des Münzverkehrs und die Anwendung der neuen österreichischen Währung auf die Rechtsverhältnisse geregelt werden.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XVI. Stück, No. 63 ausgegeben am 1. Mai 1858.

Wir Franz Joseph der Erste,

von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich; König von Ungarn und Böhmen, König der Lombardei und Venedig, von Dalmatien, Kroatien, Slavonien, Galizien, Lodomerien und Ilirien, König von Jerusalem ic.; Erzherzog von Oesterreich; Großherzog von Toscana und Krakau; Herzog von Lothringen, von Salzburg, Steyer, Kärnthen, Krain und der Bukowina; Großfürst von Siebenbürgen; Markgraf von Mähren; Herzog von Ober- und Nieder-Schlesien, von Modena, Parma, Piacenza und Guastalla, von Aufschwitz und Zator, von Teschen, Friaul, Ragusa und Zara; gefürsteter Graf von Habsburg und Tirol, von Kyburg, Görz und Gradiska; Fürst von Trient und Brixen; Markgraf von Ober- und Nieder-Lausitz und in Istrien; Graf von Hohenembs, Feldkirch, Bregenz, Sonnenberg ic.; Herr von Trieszt, von Cattaro und auf der windischen Mark; Großwoiwod der Woiwodschaft Serbien ic. ic.

Im Verfolge zum Artikel 23 Unseres Patentes vom 19. September 1857, Nr. 169 des Reichs-Gesetz-Blattes, finden Wir, nach Bernehmung Unserer Minister und Anhörung Unseres Reichsrathes, die Verhältnisse des Münzverkehrs und die Anwendung der neuen österreichischen Währung auf die Rechtsverhältnisse für den ganzen Umfang Unseres Reiches, durch folgende Bestimmungen zu regeln.

Бълетинъ на гьбернълѣ провинциале

pentps

A P D E A L Ő.

Анълѣ 1858

I. С Е Н Ч І Ъ Н Е.

I. мѣсякиѣ.

Есрпатѣ ми трѣмичѣ дн 5. Іуниѣ 1858.

Nr. 1.

Patenta имперълеаскѣ

din 27. Aprilie 1858,

pentps totѣ кѣпринсѣлѣ имперѣлѣлѣ,

prin care се реглеазѣ релѣчиѣнѣле монетаре ми апликареа позѣи валѣте асѣтриаѣе асѣпра реѣеринѣелорѣ де дрѣнтѣ.

Ан вълетинъ на имперѣлѣ мѣсякиѣ на XVI, Nr. 63, есрпатѣ дн 1. Маѣ 1858.

Noi Франчикѣ Јосеѣ I,

din gracia на Дѣмнезѣ императорѣ на Асѣтриѣ; реѣеле Шпѣрѣиѣ ми Боѣмиѣ, реѣеле Ломбардиѣ ми Венѣгиѣ, аѣ Даламѣгиѣ, Кроаѣгиѣ, Сѣлавонѣиѣ, Галиѣгиѣ, Лодомѣриѣ ми Лѣриѣ, реѣе де Јеруѣалиѣмъ, ш. ч. л.; арѣидѣчеле Асѣтриѣ; маре дѣче де Тосѣана ми Краѣковѣа, дѣче де Лотаѣринѣа, дѣчеле Салиѣсѣрѣиѣ, Сѣпѣриѣ, Карѣнтиѣ, Карѣнѣолиѣ ми Бѣковѣинѣиѣ; маре-принѣчине аѣ Транѣсилѣванѣиѣ, марѣиѣонеле Моравѣиѣ; дѣчеле Сѣлѣѣиѣ де сѣсѣ ми де жосѣ; дѣче де Модѣана, Парма, Плавѣинѣа ми Гѣастаѣлла, де Асѣвѣигѣ ми Затоѣрѣ, де Теѣцинѣ, Форѣжѣалѣ, Парѣсѣа ми Зара, комѣте принѣчине де Абѣсѣвѣрѣгѣ, Тѣроѣлѣ, Кѣвѣсѣрѣгѣ, Гориѣа ми Граѣдѣсѣка; принѣчине де Тѣридѣнте ми Бѣрѣина, марѣиѣоне де Асѣсѣаѣа де сѣсѣ ми де жосѣ ми дн Ісѣтриѣ; комѣте де Сѣнтѣлѣ-Амѣсѣиѣ, де кѣмпѣнѣлѣ Сѣмпѣнеѣтрѣ, Брѣѣинѣа, Сѣнненѣверѣгѣ, ш. ч. л.; домѣнѣ де Тѣриѣѣтѣ, де Катѣтарѣ ми не марѣиѣнеѣа винѣдикѣ, маре-воѣводѣ аѣ Воѣводѣатѣлѣиѣ сѣрѣбиѣ ш. ч. л. ш. ч. л.

Сѣпре а регѣла релѣчиѣнѣле монетаре ми апликареа позѣи валѣте асѣтриаѣе ла реѣеринѣеле де дрѣнтѣ, аѣ асѣкѣлатѣ ми аѣнтѣиѣ не минѣистѣрѣиѣ ми не конѣсѣлѣлѣ меѣ имперѣало ми аѣмѣ дѣѣѣѣ а емиѣте пентѣсѣ тотѣ кѣпринсѣлѣ имперѣлѣлѣ, зѣрѣѣѣорѣеле дѣсѣнѣсѣѣѣниѣ ка адѣдѣѣѣмѣжѣнтѣ ла арѣтик. 23 аѣлѣ патѣнѣтеѣ нѣѣѣтѣ дн 19 Сѣнтѣмѣбре 1857, вѣл. имп. Nr. 169.

1. §.

Az 1857 szeptember 19-kén kelt nyiltparancsunkkal (bir. törv. lap 169. sz.) rendelt országos pénzláb, melly szerint egy font szín- ezüstből 45 forint veretik, „ausztriai pénz- becs“ nevezet alatt, 1858 november 1-től fogva egyedüli törvényes pénz- és számítási láb, s a kizáró törvényes országos pénzbecs (Valuta) alapja leendő az összes birodalomra nézve. Ezen időponttól fogva minden más pénzbecsek hatályon kívül lépendők.

2. §.

1858 november 1-től fogva birodalmunk- ban minden állami bevételek és kiadások, a mennyiben azok meghatározott pénznemben nem fizetendők, az új ausztriai pénzbecsben álla- pítatnak meg, s közpénztáraink és hivatalaink minden számadásai csak ezen pénzbecsben ve- zetendők.

3. §.

1859 január 1-től fogva a községeknek, nemkülönben az állam különös fölügyelete alatt álló, közcélokra alakult testületeknek, egyle- teknek és intézeteknek, jelesen bankoknak, pénz- és hitelintézeteknek, vaspálya-vállala- toknak s a t. minden könyvei és számadásai ausztriai pénzbecsben vezetendők. A politikai hatóságok kötelesek a törvényesen megenge- dett közigazgatási intézkedések által ezen ha- tározat megtartásáról gondoskodni.

4. §.

Ha 1858 november 1-től fogva a törvé- nyekben, rendeletekben, közhatalóságok hirdet- ményeiben vagy intézkedéseiben pénzüssze- gekről van szó, a nélkül, hogy egy bizonyos pénznem vagy pénzbecs lenne megnevezve, azok mindég ausztriai pénzbecsben értendők.

Ez áll azon birói határozatokra nézve is, mellyek polgári jogügyekben, a bíróságnál 1858 november 1-től fogva benyújtott keres- vény vagy kérvény folytán keletkeznek.

Az ezen nap előtt benyújtott keresvények vagy kérvények fölötti határozatok tekintetében az eddigi törvényes rendelkezések veendők sinormértékül.

Az 1858 novemker. 1-től fogva kötendő jogügyletekre nézve, ha egy bizonyos pénz- becs nincs megnevezve, a törvényes vélelem az ausztriai pénzbecs mellett harczol, a mennyiben jogereű bizonyítékok által nem tanu- sítatik azon czélzat, hogy a felek más pénz- becsel akartak megállapítani.

5. §.

Mindazon kötelezettségek, mellyek 1858

§. 1.

Der mit Unserem Patente vom 19. Sep- tember 1857, No. 169 des Reichs = Gesetz- Blattes, angeordnete Landes = Münzfuß, nach wel- chem 45 Gulden aus Einem Pfunde feinen Sil- bers unter der Benennung „österreichische Wäh- rung“ geprägt werden, hat vom 1. November 1858 angefangen der alleinige gesetzliche Münz- und Rechnungsfuß und die Grundlage der aus- schließenden gesetzlichen Landeswährung (Valuta) des gesammten Kaiserthumes zu seyn. Von die- sem Zeitpunkte an haben alle anderen Währun- gen außer Kraft zu treten.

§. 2.

Vom 1. November 1858 an werden alle Staats = Einnahmen und Ausgaben in Unserem Reiche, soweit dieselben nicht in einer bestimm- ten Münzsorte gebühren, auf die neue österei- chische Währung gesetzt, und alle Rechnungen Unserer öffentlichen Cassen und Aemter nur in dieser Währung geführt werden.

§. 3.

Vom 1. Januar 1859 an sind alle Bücher und Rechnungen der Gemeinden, sowie der un- ter besonderer Aufsicht des Staates stehenden Körperschaften, Vereine und Anstalten für öffent- liche Zwecke, namentlich Banken, Geld- oder Cre- ditanstalten, Eisenbahn = Unternehmungen u. dgl. in der österreichischen Währung zu führen. Die politischen Behörden haben durch die gesetzlich eingeräumten Verwaltungsmaßregeln für die Hand- habung dieser Bestimmung zu sorgen.

§. 4.

Werden vom 1. November 1858 an, in Gesetzen, Verordnungen, öffentlichen Bekanntma- chungen oder Verfügungen öffentlicher Behörden, Geldbeträge ohne Benennung einer bestimmten Münzsorte oder Währung angegeben, so sind die- selben stets in österreichischer Währung zu verstehen.

Dieses gilt auch hinsichtlich der gerichtlichen Erkenntnisse, die in bürgerlichen Rechtsangelegen- heiten über ein von dem 1. November 1858 an bei Gericht angebrachtes Klagebegehren oder Gesuch erfließen.

Bezüglich der Erkenntnisse über die vor die- sem Tage eingebrachten Klagen oder Gesuche, ist sich nach den bisherigen gesetzlichen Anord- nungen zu richten.

In Ansehung der Rechtsgeschäfte, welche vom 1. November 1858 an geschlossen werden, tritt, wenn keine bestimmte Währung benannt ist, die gesetzliche Vermuthung für die österreichische Wäh- rung ein, soferne nicht durch rechtskräftige Be- weise die Ansicht, sich einer anderen Währung zu bedienen, dargethan wird.

§. 5.

Alle Verbindlichkeiten, welche auf einem, vor

§. 1.

Norma legale de moneda depele ordinatъ prin patenta nócтръ din 19 Centem. 1857 — въл. imp. N. 169 — дъпъ каре din зпъ пндъ de аринтъ финъ се воръ фаче 45 флорини съв пзмпреа де „валстъ австриакъ“, ва фи din 1. Noemъpe 1858 cinъра нормъ легале де монетъ ши де констаре ши ва форма васа ва- лстеи ескече легали де деаръ пентръ тоиъ кп- принсзлъ империзлъ. Din нсmita епокъ лпа- инте се воръ десфинца тоте челедало валсте.

§. 2.

Тоте перцентеле ши егорателе де статъ але империзлъи ностръ, се воръ сттори din 1 Noemъpe 1858 дъпъ пока валстъ австриакъ — декзтва пз воръ фи а се респндс лнтр'о монетъ детерминатъ — ши тоте касселе ши оф- фичиеле ностре пзвличс вор псрла рзчизниле дъпъ ачеастъ валстъ.

§. 3.

Лнченандъ din 1 Ianъarie 1859, се воръ динс дъпъ валста австриакъ тоте реестреле ши рзчизниле коммунитзлоръ, прекст ши але корпорзчизилоръ, рспнзилор ши инстителоръ пзвличс кари стлх съв контрола специале а ста- тзлъи ши анзме але глнчилоръ, инстителоръ де бані ши де кредетъ, але лнтрепринселоръ де калеа Ферекатъ ш. а. а. Дерсгториеле политиче воръ лнгржи пентръ мжунпсроа аче- стей дичссечизни авандъ лп недере лецило administrative.

§. 4.

Лнченандъ din 1 Noemъpe 1858, се воръ респндс тодесна лп валстъ австриакъ тоте счтеле де бані кари воръ оккзре лп лециле, ординзчизниле, пзвличчизниле оп дичссечизниле пзвличс але дерсгториелоръ пзвличс ши лп при- винца кърора пз ва фи индикатъ еспресъ кстккъ сжнтъ а се респндс лнтр'о монетъ оп ва- лстъ детерминатъ. Ачеаста се на обсерва ши лп привинца децизнилоръ ждекторесчи про- пнчiate лп кассе чивилі асхпра инкселоръ оп incтанцелоръ date ла ждекториз дела 1 Noem- бpe 1858 лпainte.

Лп привинца децизнилоръ пропнчiate а- схпра инкселор оп incтанцелоръ date лпainte де ачеастъ зи, се воръ обсерва дичссечизниле легали де пзпъ акстм.

Дакъ лп антеле испидиче карі се воръ лп- кеи дела 1 Noemъpe 1858 лпainte пз се ва индика еспресъ валста, се ва пресчпзне дъ- пъ леце валста австриакъ, декзтва пз се ва контрова дъпъ леце лнтенчизнеа лп привинца алтеи валсте.

§. 5.

Тоте облігчизниле, карі воръ фи васате

november 1-je előtt keletkezett magán-jog-czimen alapulnak s az alábbnevezett pénzbecsek (Valuták) valamelyikére szólnak, de csak ezen időpont után jönnek teljesedésbe, az új ausztriai pénzbecsben következő mérték szerint teljesítendőek:

100 frt. conventios pénzben (20 frtos pénzláb)	105	frtjával
100 frt. ugynevezett bécsi becsben	42	"
100 frt. ugynevezett birodalmi becsben (24 frtos láb)	87 ⁵⁰ / ₁₀₀	"
100 Lire Austriache	35	"
100 frt. a krakói kertületben dívatkozó lengyel becsben	25	"

Olly kötelezettségek, mellyek azon régiebb pénzbecsekre (Valutákra) szólnak, a mellyeknek a 20 frtos pénzlábhöz vagy a Lira Austriaca-hoz aránya törvényesen meg van állapítva, ezen arány s az új pénzbecshezi főnebbi mérték szerint, az új pénzbecsben teljesítendőek.

Egy külön hirdetmény által közhírré fognak tétetni az oddigi pénzbecseknek az új ausztriai pénzbecshezi arányát mutató visszavezetési táblák, mellyek sinormértékül szolgálnak mindazon esetekben, a mellyekben ezen pénzbecsek valamelyike az új pénzbecsre változtatandó át.

6. §.

Az államadósságot tárgyazó minden kötelezettségekre, 1858 november 1-től fogva az 5. §-ban rendelt mérték alkalmazandó. Ugyanazon mérték szerint teljesítendőek 1858 november 1-től fogva az állam minden egyéb kötelezettségei s az állam számára minden szolgáltatások is, míg ezen kötelezettségek vagy szolgáltatások számszerű összege törvények vagy rendeletek által az ausztriai pénzbecsben nem állapítatik meg.

Ugyanez tartandó meg mindazon, nem az államot, hanem közpénzalapokat vagy intézeteket, községeket vagy más erkölcsi avagy természeti személyeket illető vagy azok által teljesítendő fizetésekre nézve is, mellyeknél az 1858 október 31-ke után teljesítendő kötelezettség czime valamely törvényen vagy rendeleten alapul.

7. §.

Az eddig belföldön vert aranypénzeknek törvényes országos pénzi minősége s a külföldön vert aranypénzeknek törvényes forgalma, a mennyiben az eddig meg volt engedve, 1858 július 1-től fogva megszűnik.

8. §.

Olly fizetések, mellyek 1858 november 1-je előtt keletkezett jogczimból, világosan kikötött, meghatározott számú darab aranyakban járnak, illy aranyakban teljesítendőek.

dem 1. November 1858 begründeten Privatrechtstitel beruhen und auf eine der nachbenannten Währungen (Valuten) lauten, aber erst nach diesem Zeitpunkte zur Erfüllung kommen, sind in der neuen österreichischen Währung nach folgendem Maßstabe zu leisten:

100 fl. Conventions-Münze (20 fl. Fuß) mit	105	fl.
100 fl. sogenannte Wiener-Währung mit	42	fl.
100 fl. sogenannte Reichs-Währung (24 fl. Fuß) mit	87 ⁵⁰ / ₁₀₀	fl.
100 Lire Austriache mit	35	fl.
100 fl. polnische Währung des Krakauer Gebietes mit	25	fl.

Verbindlichkeiten in jenen älteren Währungen (Valuten), deren Verhältnis zu dem 20 fl. Fuße oder zu der Lira Austr. gesetzlich festgestellt ist, sind nach diesem Verhältnisse und nach obigem Maßstabe zu der neuen Währung, in letzterer zu erfüllen.

Durch eine besondere Kundmachung werden Reductions-Tabellen über das Verhältnis der bisherigen Währungen zur neuen österreichischen Währung veröffentlicht werden, welche in allen Fällen, in denen eine Umsehung der einen dieser Währungen auf die neue vorzunehmen ist, zur Richtschnur zu dienen haben werden.

§. 6.

Auf alle, die Staatschuld betreffenden Verbindlichkeiten ist, vom 1. November 1858 angefangen, der im §. 5 angeordnete Maßstab anzuwenden. Nach demselben Maßstabe sind vom 1. November 1858 an auch alle übrigen Verbindlichkeiten des Staates und alle Leistungen an den Staat zu erfüllen, in solange die Ziffer dieser Verbindlichkeiten oder Leistungen nicht durch Gesetze oder Verordnungen in der österreichischen Währung festgesetzt wird.

In gleicher Weise sind alle jene nicht dem Staate, sondern öffentlichen Fonds oder Anstalten, Gemeinden oder anderen moralischen oder physischen Personen gebührenden oder von ihnen zu leistenden Zahlungen zu behandeln, bei welchen der nach dem 31. October 1858 zur Anwendung gelangende Verpflichtungsgrund auf einem Gesetze oder einer Verordnung beruht.

§. 7.

Die Eigenschaft der Goldstücke des bisherigen inländischen Gepräges als gesetzliche Landesmünze und der gesetzliche Umlauf von Goldmünzen ausländischen Gepräges, in soferne er bisher gestattet war, hat vom 1. Juli 1858 an aufzuhören.

§. 8.

Zahlungen, welche aus einem, vor dem 1. November 1858 entstandenen Rechtstitel in einer bestimmten Zahl, ausdrücklich, bedingener Goldstücke gebühren, sind in diesen Stücken zu leisten.

ne zná titul de dreptă privată dinainte de 1 Noembrie 1858, mi vorbă fi a se aplica dreptă aचेात् एपोक, dn zna din valstete, indicate mai jos, se vorbă respunde dn valsta cea noă austriacă, dnce dnăpă vrtătorale măsere:

100 fl. mon. conv. (norma 20 fl.) кв	105	fl.
100 fl. аша ншита valstă de Vienna кв	42	"
100 fl. аша ншита valstă im- perială (norma 24 fl.) кв	87 ⁵⁰ / ₁₀₀	"
100 Lire Austriache кв	35	"
100 fl. valsta polonă a teri- torială Кракові кв	25	"

Облігчівніле карі снт а се respunde dn ачеле valste mai vece dn privinca кърора е determinat prin lege referinca къръ norma de 20 fl. op къръ Lira austriacă, се vorbă преца dn valsta noă dnăpă ачеаत् referinca mi dnăpă măserele de mai sus къръ valsta noă.

Prin o пвбликчівне специале се vorbă пв-влика tabele de редчере деспре referinca valstelor de ппъ актм къръ valsta noă austriacă. Ачесте tabele се vorbă: обсерва de норма dn tote касрїле dn карі ва fi vorba de редчереа ачесторъ valste dn valsta cea noă austriacă.

§. 6.

Măsura ordinară dn §. 5, се ва aplica la tote облігчівніле relative la detoria de stat, dnчепндă dn 1 Noembrie 1858 dnainte, се vorbă respunde dnăpă ачеаत् măsura mi tote челелалте облігчівні але stat-лă прекут ми прествчівніле къръ stat, mi ачеаत् се ва фаче ппъ атнчї ппъ кандă чїреле ачесторъ облігчівні op прествчівні пз се vorbă стъори dn valsta austriacă prin lege op ordinară.

Totă dn ачестă modă се vorbă пертранта ми ачеле солвчівні карі пз снтă а се respunde stat-лă, чї fondşiloră пввлїче op incitator, коммунїцилоръ op алторъ персоне моралї op фїсїче прекут ми челе че vorbă fi a се respunde de къръ dnселе, mi la карі titulă облігчівніе че е а се aplica dnăpă 31 Octombre 1858 e vacată dn vpo lege op ordinară.

§. 7.

Din 1 Iulie 1858 пз vorbă fi mai multă moneda legală a derei banii de aspră че се тїпрѣ ппъ актм dn imperiă. Din ачеаत् epokă се vorbă scote din черкълчівнеа legală mi banii de aspră че се тїпрѣ dn derei стрї-не mi epaă permisiă dn Austria.

§. 8.

Солвчівніле карі vorbă fi vacate ne zná titul de dreptă dinainte de 1 Noembrie 1858 mi vorbă fi a се respunde dn znă нмтъръ determinat de bani de aspră condiţională espresă, се vorbă преца dn ачестї banii.

Olly fizetések, mellyek 1858 julius 1-je előtt keletkezett jogczimból „aranyban“ vagy „meghatározott arany pénznemben“ járnak, az eddigi törvényes határozatokhoz képest teljesítendőek.

9. §.

Olly fizetések, mellyek meghatározott külföldi ezüst pénznemben járnak, 1858 november 1-je után is ugyanazon külföldi ezüst pénznemben teljesítendőek.

Azon fizetések, mellyek olly kölcsönökön alapulnak, a mellyekre nézve a kamatolásnak s a visszafizetésnek az 1856 február 7-kén kelt császári rendelet (bir. törv. lap 21. sz.) folytán valamely meghatározott belföldi ezüst-pénznemben vagy általában pengő pénzben kell történnie, a kikötött pénznek a szerződés kötéskori törvényes értéke s az ezen nyiltparancs 5. §-ban megállapított mérték szerint, az új ausztriai pénzbecsben számítandók, s 1858 november 1-től fogva vagy az új ausztriai becs szerinti ezüstpénzben, vagy pedig régibb verésű pénzben, ennek jelen nyiltparancsban megállapított értéke szerint teljesítendőek.

A lombard-velencei királysághan, mellyben az 1856 február 7-kén kelt császári rendelet nem bir kötelező erővel, az 1858 november 1-től fogva teljesítendő fizetések tekintetében hasonlóképp ezen rendelkezések szerint kell eljárni.

10. §.

Minden az ugynevezett bankbecsre szóló, valamint mindazon fizetések is, mellyeknél az 1848 junius 2-kán kelt nyiltparancs s az 1856 febrár 7-kén kelt császári rendelet (bir. törv. lap 21. sz.) folytán a szabadalmazott ausztriai nemzeti bank jegyei a conventios pénz teljes névszerinti értékében elfogadandók, további intézkedésig még ezentul is illy módon teljesíthetnek.

11. §.

Minden az 1857 september 19-kén kelt nyiltparancsban rendeltől különböző pénzláb szerint vert ezüstpénzek és váltópénzek, mellyek jelenleg törvényes érvénnyel bírnak, mihelyest lehetségesnek és czélszerűnek látszik, pénzügyi ministerünk különös rendeletei által behuzandók s forgalmon kívül teendőek.

A levantei tallérok törvényes értéke s a külföldi ezüstpénzeknek eddig megengedett törvényes forgalma 1858 november 1-től fogva megszűnik.

12. §.

1858 november 1-től fogva az alább elősorolt pénznemek, azon időpontig, mig azok

Zahlungen, welche aus einem, vor dem 1. Juli 1853 entstandenen Rechtstitel „in Gold“ oder „in einer bestimmten Sorte Goldmünzen“ gebühren, sind in Gemäßheit der bisher bestehenden gesetzlichen Bestimmungen zu leisten.

§. 9.

Zahlungen, welche in einer bestimmten Sorte ausländischer Silbermünzen gebühren, müssen auch nach dem 1. November 1858 in derselben geleistet werden.

Zahlungen, welche auf Darleihen beruhen, die in Folge der kaiserlichen Verordnung vom 7. Februar 1856 (Nr. 21 des Reichs-Gesetz-Blattes) in einer bestimmten inländischen Silbermünz-Sorte oder im allgemeinen in klingender Münze zu verzinsen und zurückzahlen sind, müssen nach dem gesetzlichen Werthe der bedungenen Münze beim Abschlusse des Vertrages und nach dem, in §. 5 dieses Patent's bestimmten Maßstabe in der neuen österreichischen Währung berechnet, und vom 1. November 1858 an, entweder in Silbermünzen der neuen österreichischen Währung, oder in Münzen älteren Gepräges nach dem in diesem Patente festgestellten Werthe derselben geleistet werden.

Im lombardisch-venetianischen Königreiche, in welchem die kaiserliche Verordnung vom 7. Februar 1856 keine Anwendung hat, ist mit den, von dem 1. November 1858 an zu leistenden Zahlungen ebenfalls nach diesen Anordnungen vorzugehen.

§. 10.

Alle auf die sogenannte Bankvaluta lautenden, sowie auch alle Zahlungen, bei welchen in Folge des Patent's vom 2. Juni 1848 und der kaiserlichen Verordnung vom 7. Februar 1856 (Nr. 21 des Reichs-Gesetz-Blattes) die Noten der privilegirten österreichischen Nationalbank im vollen Nennwerthe der Conventions-Münze angenommen werden müssen, können bis auf weitere Verfügung noch fortan auf diese Weise geleistet werden.

§. 11.

Alle nach einem anderen, als dem im Patente vom 19. September 1857 angeordneten Münzfuße ausgeprägten inländischen Silbermünzen und Scheidemünzen, welche gegenwärtig gesetzliche Geltung haben, sind, sobald es thunlich und angemessen erscheint, durch besondere Bestimmungen Unseres Finanzministers einzuberufen und außer Umlauf zu setzen.

Der gesetzliche Werth der Levantiner Thaler und der bisher gestattete gesetzliche Umlauf ausländischer Silbermünzen hat vom 1. November 1858 an aufzuhören.

§. 12.

Vom 1. November 1858 an haben nachbenannte Münzsorten bis zu dem Zeitpunkte, an

Солвическіе карі воръ фі басате пе знъ ті-тх де дрентъ динainte де 1 Ізміе 1858 ші воръ фі а се респзнде „дн адръ ор дн знъ фелъ детерminatъ де бані де адръ“, се воръ преста дн конформитате къ дичнсеуізіліе ле-галі че аъ късталъ пзпъ акзм.

§. 9.

Солвическіе карі воръ фі а се респзнде дн знъ фелъ детерminatъ де бані де арвінтъ стріні, се воръ преста ші дзпъ 1 Ноетбре 1858 дн фелъ детерminatъ.

Солвическіе басате пе днпрзмтеле карі пе темейлх ордіпчівнеі днпзрптечуі дн 7 Фазръ 1856 — вкл. имп. Nr. 21 — сжнх а се фрзнтісіка ші респзнде дн знъ фелъ детерminatъ де бані де арвінтъ індіценті, ор не-сте тотъ дн бані сжпторі, се воръ конпта дн валста позъ астріакъ дзпъ валорса легале а монетей кондічівнате ла днкетарса контра-тлхш ші дзпъ мзсвса детерminatъ дн §. 5. алъ ачестей патенте, ші дн 1 Ноетбре 1858 се воръ респзнде саж дн бані де арвінтъ ал валстей челеі пое астріаче, саж дн бані де маі днaintе, дзпъ валорса стріоріт дн ачос-етъ патентъ.

Дн ретнлх лотбардо-венечіанх дн каре нз са аппікатъ ордіпчівнеса днпзрптеочк дн 7 Фазръ 1856, се на прочедо тотъ дзпъ ачесте дичнсеуізілі дн пріпінца солвическіоръ че воръ фі а се респзнде делн 1 Ноетбре 1858 днaintе.

§. 10.

Пзпъ че се воръ еміте нато дичнсеуізілі се воръ нстѳ респзнде дн модлх де пзпъ акзм тіте солвическіе карі воръ сжпа дн нша нзмита валстъ де банкъ прекзм ші ачелса ла карі пе темейлх патентей дн 2 Ізміе 1848 ші алъ ордіпчівнеі днпзрптечуі дн 7 Фазръ 1856 — вкл. имп. Nr. 21 — нотелс пріпінце-ціалеі банче пчівнпалі астріаче деке съ се акцентезе дн днтрѳга валорс номінале а монетей конвенчівнале.

§. 11.

Міністрлх нострх де фінанце дндатъ че ва апла къ кале ва еміте катъ се ва нстѳ маі кърждѳ о ордіпчівне пріп каре ва ін-каса ші на скѳте дн черкзлчівне тоуі бані де арвінтъ ші тоуі бані мзржнш карі се воръ фі тіпзрілх дн імперіх дзпъ о портъ монетаре диверсъ де чеа ордінатъ дн патента дн 19 Сентембре 1857.

Кз 1 Ноетбре 1858 ва днчста валорса талеріор левантіні прекзм ші черкзлчівнеса де пзпъ акзм че а фостъ пермісъ пріп леѳе пентрх бані де арвінтъ тіпзрілі дн цері стріне.

§. 12.

Дн 1 Ноетбре 1858, фелзріле де монете індікато маі жосъ, воръ авѳ зрпзлорса

mindegyike a forgalomból ki nem vétetik, az ausztriai pénzbecs szerint következő törvényes értékkel birandnak, s ezen értékben mindenki által elfogadandók:

1. A 2 forintos vagy Scudo	2 frt 10 századrész.
2. az 1 „ „ 1/2 „	1 „ 5 „
3. az 1/3 „ „ ujjabb verésű huszas 9/10 finomságu s a Lira Austriaca	— „ 35 „
4. az 1/3 forintos vagy régibb verésű huszas 9 1/3 lat finomságu	— „ 34 „
5. az 1/6 forintos vagy 10 krajczáros s a 1/2 Lira	— „ 17 „
6. az 1/12 forintos vagy 5 krajczáros s a 1/4 Lira	— „ 8.5 „
7. az 1/20 forintos vagy 3 krajczáros	— „ 5 „
8. a koronás tallér	2 „ 30 „
9. a 1/2 koronás tallér	1 „ 12 „
10. a 1/4 „ „	— „ 55 „

Ezüst váltópénz.

11. A 6krajczáros 1848, 1849 évszámmal	— frt 10 századrész.
--	----------------------

Réz váltópénzek.

12. A 2 krajczáros	— frt 3 századrész.
13. az 1 „ és az 5 centesimo	— „ 1.5 „
14. a 3 centesimo	— „ 1 „
15. a 1/2 krajczáros s az 1 centesimo	— „ 0.5 „

§. 13.

A mennyiben a szabadalmazott ausztriai nemzeti banknak a conventios (20 frtos) pénz-láb szerinti ezüstpénzről szóló jegyei a főálló törvények szerint készpénz helyett elfogadandók, ezen bankjegyek mindaddig, míg be nem huzatnak, azon összeg helyett, a mellyről szólanak, ausztriai pénzbecsben azon mérték szerint birandnak érvénnyel, a mellyhez képest 105 frt ausztriai pénzbecsben, 100 frtot tesz conventios (20 frtos) pénz-láb szerint.

§. 14.

Az 1857 szeptember 19-kén kelt nyiltparancsunk folytán vert egyleti pénzeknek (egyleti egy és két tallérosoknak) minden állami, községi, alapítványi s más közpénztáraknál, nemkülönben a magán forgalomban, jelesen váltófizetéseknel is, ausztriai pénzbecsben 1 1/2 frtot s illetőleg 3 frtot tevő teljes értékek szerinti elfogadását senkinek s még akkor sem

welchem eine jede derselben außer Umlauf gesetzt wird, im nachstehenden gesetzlichen Werthe der österreichischen Währung zu gelten, und müssen in diesem Werthe von Jedermann angenommen werden:

1. Das 2 Guldenstück oder Scudo	2 fl. 10 Hunderttheile.
2. Das 1 Guldenstück oder 1/2 Scudo	1 „ 5 „
3. Das 1/3 Guldenstück oder Zwanziger neueren Gepräges 9/10 fein und die Lira Austriaca	— „ 35 „
4. Das 1/3 Guldenstück oder Zwanziger älteren Gepräges 9 1/3 Loth fein	— „ 34 „
5. Das 1/6 Guldenstück oder 10 Kreuzerstück und die 1/2 Lira	— „ 17 „
6. Das 1/12 Guldenstück oder 5 Kreuzer und die 1/4 Lira	— „ 8.5 „
7. Das 1/20 Guldenstück oder 3 Kreuzer	— „ 5 „
8. Der Kronenthaler	2 „ 30 „
9. Der 1/2 Kronenthaler	1 „ 12 „
10. Der 1/4 Kronenthaler	— „ 55 „

Silberscheidemünzen.

11. Das 6 Kreuzerstück mit der Jahreszahl 1848, 1849	— „ 10 Hunderttheile.
--	-----------------------

Kupferscheidemünze.

12. Das 2 Kreuzerstück	— „ 3 Hunderttheile.
13. Das 1 Kreuzerstück und 5 Centesimstück	— „ 1.5 „
14. Das 3 Centesimstück	— „ 1 „
15. Das 1/2 Kreuzer- und 1 Centesimstück	— „ 0.5 „

§. 13.

In soweit die, auf Silbermünze nach dem Conventions- (20 fl.) Fuße lautenden Noten der privilegirten österreichischen Nationalbank nach den bestehenden Gesetzen statt baren Geldes angenommen werden müssen, sollen sie bis zu ihrer Einziehung für den Betrag, auf welchen sie lauten, nach dem Maßstabe von 105 fl. österreichischer Währung für 100 fl. im Conventions- (20 fl.) Fuße Geltung in österreichischer Währung haben.

§. 14.

Die Annahme der zu Folge Unseres Patent's vom 19. September 1857 ausgeprägten Vereinsmünzen (Ein- und Zwei-Vereinshaler-Stücke) bei allen Staats-, Gemeinde-, Stiftungs- und anderen öffentlichen Cassen, sowie im Privatverkehr, namentlich auch bei Wechselzahlungen zu ihrem vollen Werthe von 1 1/2 fl., beziehungsweise 3 fl. österr. Währung, darf von

валоре легале а валста австриаче ши се воръ акчета дн ачааста валоре де къръ тотъ о-мълъ, пълъ ачанчй пълъ кжндъ нъ се воръ скоте дн черкълъчъне:

1. банъл де 2 флоринъ ор Scudo	2 фл. 10 а сста парте
2. банъл де 1 флоринъ ор 1/2 Scudo	1 „ 5 „
3. банъл де 1/3 флоринъ ор Лиръ де форма новъ 9/10 финъ ши Lira Austriaca	— „ 35 „
4. банъл де 1/3 флоринъ ор лиръ де форма веке 9 1/3 лотъ финъ	— „ 34 „
5. банъл де 1/6 флоринъ ор банъл де 10 крвчерй ши 1/2 Lira	— „ 17 „
6. банъл де 1/12 флоринъ ор „ „ 5 крвчерй ши 1/4 Lira	— „ 8.5 „
7. банъл де 1/20 флоринъ ор „ „ 3 крвчерй	— „ 5 „
8. талеръл де коронъ	2 „ 30 „
9. 1/2 „ „	1 „ 12 „
10. 1/4 „ „	— „ 55 „

Банй мърънци де арпунтъ.

11. банъл де 6 крвчерй къ пълъръл анълъ 1848, 1849	— фл. 10 а сста парте
--	-----------------------

Банй мърънци де арапъ.

12. банъл де 2 крвчерй	— фл. 3 а сста парте
13. „ „ 1 „ ши „ „ 5 centesim	— „ 1.5 „
14. „ „ 3 „	— „ 1 „
15. „ „ 1/2 крвчеръ ши банъл де 1 centesim	— „ 0.5 „

§. 13.

Кат пентръ нотеле привилегиятей банче пълънаи австриаче карй сжнт емисе ка банй де арпунтъ дъпъ норма конвенциянале де (20 фл.) ши карй не темелъл лецилор че есичъ дебэ съ се акчентеде дн локъ де банй гата, се диспне ка пълъ кжнд се воръ днкаса се айъ валоре дн валста австриакъ, пентръ сгма не каре сжпъ днсе дъпъ мъръра де 105 фл. а валста австриаче пентръ 100 фл. дъпъ норма конвенциянале де (20 фл.)

§. 14.

Банй резнисней (банй де знълъ ши де дол талерй де резнисне). типрици дн норма патентей ноотре дн 19 Септембре 1857, се воръ акчета дн днпреага лоръ валоре де 1 1/2 фл. ресцентиве де 3 фл. вал. австриакъ, да толе касселе де сстлъ, де коммунитъци, фъндъчисни ши алтеле, прекът ши дн коммерциялъ приватъ ши нименсй нъ-1 ва фи терпатъ а ре-

szabad megtagadnia, ha a fizetési kötelezettség meghatározott ausztriai pénzre szól.

Egyleti pénzre szóló fizetési kötelezettségek egyleti pénzben teljesítendők.

15. §.

Az 1857 január 24-kén kelt pénzszерződvényben részt vett vagy ahhoz csatlakozott államoknak ezen szerződvényhez képest vert egyleti egy és két tallérosai, a belföldön vert egyleti egy és két tallérosokkal minden tekintetben egyenlőknek tekintetnek.

16. §.

A német vámegeyleti államok által az 1838 július 30-kán kelt pénzgyezvényhez képest egyleti pénz minőségben eddigelő vert két tallérosok (a 24 $\frac{1}{2}$ frtos pénzláb szerint 3 $\frac{1}{2}$ frtosok) a belföldön vert egyleti két tallérosokkal minden tekintetben egyenlőknek tekintetnek.

17. §.

Az 1857 január 24-kén kelt pénzszерződvényben részt vett államoknak a tizenegy talléros pénzláb szerint vert tallérosai, ausztriai pénzbecs szerint 1 $\frac{1}{2}$ frt értékben a birodalom egész területében ép oly korlátlan érvényességgel bírnak, mint az ausztriai országos pénzek.

18. §.

Senki sem köteles oly összeg fizetését, melynek értéke $\frac{1}{4}$ frtot vagy annál többet tesz, váltópénzben elfogadni. Ellenben nem szabad a váltópénz elfogadását megtagadni, ha a teljesítendő fizetés $\frac{1}{4}$ frtnál kevesebbet tesz, vagy ha $\frac{1}{4}$ frtnál csekélyebb összeg egyenlítendő ki.

19. §.

Pénzügyi ministerünk meg fogja határozni azon pénztárat, a melyeknél kívánat folytán az ausztriai váltópénzek országos pénzzel váltatnak föl, ha a kicserélendő összeg ezüst váltópénzben 40 frtnál, rézváltópénzben pedig 10 frtnál kevesebbet nem tesz.

20. §.

Az 1857 január 24-kén kelt pénzszерződvényben részt vett vagy ahhoz csatlakozott államok által ezen szerződvényhez képest vert koronák és félkoronák a belföldön vert egyleti aranypénzekkel úgy az állampénztáraknál mint a közforgalomban is minden tekintetben egyenlőknek tekintetnek, úgy hogy

Niemand; und selbst dann nicht verweigert werden, wenn die Zahlungsverbindlichkeit auf eine bestimmte Sorte österr. Landesmünzen lautet.

Auf Vereinsmünze lautende Zahlungsverbindlichkeiten müssen in Vereinsmünze geleistet werden.

§. 15.

Die in Gemäßheit des Münzvertrages vom 24. Januar 1857 ausgeprägten Ein- und Zwei-Vereinsthaler-Stücke derjenigen Staaten, welche an diesem Vertrage Theil genommen haben, oder demselben beigetreten sind, werden den Ein- und Zwei-Vereinsthaler-Stücken inländischen Gepräges in jeder Beziehung gleichgestellt.

§. 16.

Die von den Staaten des deutschen Zollvereines gemäß der Münzconvention vom 30. Juli 1838 in der Eigenschaft einer Vereinsmünze bisher ausgeprägten Zwei-Thaler-Stücke (3 $\frac{1}{2}$ fl.-Stücke des 24 $\frac{1}{2}$ fl.-Fußes) werden Zwei-Vereinsthaler Stücken inländischen Gepräges in jeder Beziehung gleichgestellt.

§. 17.

Den im Bierzehn-Thaler-Fuße ausgeprägten Thalerstücken der an dem Münzvertrage vom 24. Januar 1857 beteiligten Staaten wird die unbeschränkte Gültigkeit im Werthe von 1 $\frac{1}{2}$ fl. österr. Währung gleich den österr. Landesmünzen im ganzen Umfange des Kaiserthumes zugestanden.

§. 18.

Niemand ist verpflichtet, die Zahlung eines Betrages, welcher den Werth eines $\frac{1}{4}$ fl. erreicht oder übersteigt, in Scheidemünze anzunehmen. Dagegen darf die Annahme der inländischen Scheidemünze nicht verweigert werden, wenn die zu leistende Zahlung weniger als $\frac{1}{4}$ fl. beträgt, oder wenn ein geringerer Betrag als der eines $\frac{1}{4}$ fl. zu begleichen ist.

§. 15.

Unser Finanzminister hat die Cassen zu bestimmen, bei welchen die österr. Scheidemünzen gegen Landesmünze auf Verlangen umgewechselt werden, wenn die zum Austausch bestimmte Summe bei der Silberscheidemünze nicht weniger als 40 fl., bei der Kupferscheidemünze nicht weniger als 10 fl. beträgt.

§. 20.

Die in Gemäßheit des Münzvertrages vom 24. Januar 1857 von den Staaten, die an demselben Theil genommen haben, oder demselben beigetreten sind, ausgeprägten Kronen und halben Kronen werden den Vereinsgoldmünzen inländischen Gepräges sowohl bei den Staatscassen als im allgemeinen Verkehr in jeder Be-

жса акцентароа кіарш мї атнчї кжд солвічїсноа ва фї сь сө речсндз дн о монетз детермінатз а церел астрїаче.

Солвічїснае карї ворш фї а сө речсндз дн монета речнїснеї, сө ворш преста дн а чоастз монетз.

§. 15.

Banıl de знзлш мї de дол талерї de речнїсне карї сө ворш тїзрї дн конформитате кз трапатазл монетаре дїн 24 Іансарїе 1857, de кїзрз сїателе каре аз днкеталш ачестл трапаташ оп карї аз лзатл мал тїзрїш парте ла джнсзлш сө ворш концидера дн тоте прївїнцїеле de екарї банїлорш de знзлш мї de дол талерї de речнїсне тїзрїгї дн Австрїа.

§. 16.

Banıl de дол талерї (банї de 3 $\frac{1}{2}$ фл. дшпз норма de 24 $\frac{1}{2}$ фл.) не карї сїателе речнїснеї цертане de ванз і-аз тїзрїлш пзпз акзм ка монетз de речнїсне дн конформитате кз конвенчїсноа монетаре дїн 30 Іулїе 1838, сө ворш концидера дн тоте прївїнцїеле de екарї банїлорш de дол талерї de речнїсне тїзрїгї дн Австрїа.

§. 17.

Талерї не карї, сїателе чо аз лзатл парто ла конвенчїсноа монетаре дїн 24 Іансарїо 1857, і ворш тїзрї дшпз норма de парзснреече талерї, ворш анд нстере немзрїїнїтз дн имперїалш днтереш дн валоре de 1 $\frac{1}{2}$ фл. вал. астрї. кіар ама ка мї монета церел астрїаче.

§. 18.

Nimenca нз о обїгатлш ка сь акценте дн банї мзрзгї солвічїсноа снел калїмї каре о de $\frac{1}{4}$ фл. оп мал маре. Прексн мї дїн контра нїмїнеа нз ва налє речса акцентароа банїлорш мзрзгї астрїачї, декзмба солвічїсноа чо е а сө преста ва фї мал мїкз de $\frac{1}{4}$ фл. оп декзмба калїмоа чо о а сө конїлїана ва фї мал пзгїнз de $\frac{1}{4}$ фл.

§. 19.

Мїнїстрлш ноцтрш de фїнанце ва детермінїа касселе ла карї сь сө нолз скїмса банї мзрзгї астрїачї кз монета церел, дн касслш кжд сзма de скїмталш нз на фї мал мїкз de 40 фл. дн банї мзрзгї de арїїнїтз оп de 10 фл. дн банї мзрзгї de арамз.

§. 20.

Коронеле мї семї-коронїеле карї сө ворш тїзрї дн конформитате кз трапатазл монетаре дїн 24 Іансарїе 1857, de кїзрз сїателе карї аз днкеталш ачестл трапаташ оп карї аз лзатл мал тїзрїш парте ла джнсзлш сө ворш концидера дн тоте прївїнцїеле аталш ла касселе de сїатлш калш мї дн коммерчїлш коммншл de

közöttük s a belföldön vert egyleti aranypénzek között nem szabad különbséget tenni.

21. §.

Az állam különös fölügyelete alatt álló közintézeteknek, jelesen pénz- s hitelintézeteknek s bankoknak nem szabad, valamely általuk teljesítendő fizetésre nézve, annak választását ezüstben vagy aranyban az ezüsthöz előre meghatározandó értékarány szerint maguknak kikötni.

Az arany és ezüst közötti választásnak ezen tilalom ellenére kikötött föntartása érvénytelen, s a fizetés a törvényes országos pénzbecsben teljesítendő.

22. §.

Pénzügyi ministerünk fölhatalmaztatik, miszerint a kereskedelmi ministerrel egyetértőleg:

1. Határozza meg azon értéket, mellyen túl a birodalmunkban folyamatban levő, külföldön vert arany- és ezüstpénzeket fizetésül sem adni, sem pedig elfogadni nem szabad.

2. Határozza meg az állam üzlete alatt azon forgalmi és iparintézeteket, mellyeknél jövőre a fizetés bel- és külföldön vert aranypénzekben kivételesen megengedtetik, s azon értéket, mellyben azok ezüstpénz helyett fizetésül elfogadhatnak.

23. §.

Jelen nyiltparancs végrehajtásával pénz- és igazságügyi ministereink vannak megbizva.

Kelt fő- és székvárosunkban Bécsben ezer nyolczszáz ötvennyolczadiki april 27-kén, uralkodásunk tizedik évében.

Ferencz József. s. k.

(P. II.)

Gróf Buol-Schauenstein s. k.

Báró Bruck s. k.

Gróf Nádasdy s. k.

Legfelsőbb rendeletre:

B. Ransonnet s. k.

2. szám.

Császári rendelet

1858 april 27-ről,

kötelező minden koronaországokra,

a bécsi becs szerinti papiospénz

ziehung gleichgestellt, dergestalt, daß zwischen ihnen und den Vereinsgoldmünzen inländischen Gepräges ein Unterschied nicht gemacht werden darf.

§. 21.

Es ist den unter besonderer Aufsicht des Staates stehenden öffentlichen Anstalten, namentlich den Geld- und Creditanstalten und Banken nicht gestattet, für irgend eine von ihnen zu leistende Zahlung die Wahl derselben in Silber oder in Gold nach einem in Voraus bestimmten Werthverhältnisse zu dem Silber sich zu bebingen.

Der diesem Verbote zuwider bedungene Vorbehalt der Wahl zwischen Gold und Silber ist ungiltig, und es ist die Zahlung in der gesetzlichen Landeswährung zu leisten.

§. 22.

Unser Finanzminister ist ermächtigt, im Einvernehmen mit dem Handelsminister:

1. Den Werth zu bestimmen, über welchen hinaus in Unserem Reiche umlaufende Gold- und Silbermünzen ausländischen Gepräges in Zahlung weder gegeben, noch angenommen werden dürfen.

2. Diejenigen im Betriebe des Staates befindlichen Verkehrs- und Gewerbsanstalten, bei welchen in Zukunft Goldstücke in- und ausländischen Gepräges ausnahmsweise als Zahlung zugelassen sind, und den Werth, zu welchem sie anstatt der Silbermünze als Zahlung angenommen werden, zu bestimmen.

§. 23.

Unsere Minister der Finanzen und der Justiz sind mit der Vollziehung des gegenwärtigen Patentes beauftragt.

Gegeben in Unserer Haupt- und Residenzstadt Wien am 27. April im Eintausend acht-hundert achtundfünfzigsten, Unserer Reiche im zehnten Jahre.

Franz Joseph m. p.

(L. S.)

Gräf Buol-Schauenstein m. p.

Freiherr von Bruck m. p.

Gräf Nádasdy m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:

B. Ransonnet m. p.

No. 2.

Kaiserliche Verordnung

vom 27. April 1858,

giltig für alle Kronländer,

die Einberufung des Wiener-Wäh-

ekare monetarorъ de azъ ale rezniъnei liprite дп Австриа, асфелъ дпккѣтъ пѣ ва фѣ іертаѣ съ се факъ пѣче о dictinъpere дптре еле шѣ дптре монетеле де азъ але резниъnei liprite дп Австриа.

§. 21.

Institutele peъliche kapѣ staъ съвъ контрола специале а stataъlei, шѣ аныме банчеле шѣ institutele де банѣ шѣ де кредетъ пѣ воръ пѣтѣ пѣче декъм ка pentpъ вр'о солвѣчѣне че е а се прѣcta де кѣтръ джнседе съ-шѣ аллѣтъ шѣ съ-шѣ пѣпъ де kondiъiъne респѣndereа дп арпѣнтъ ор дп азъ дѣпъ о реферѣнъъ де валѣре кѣтръ арпѣнтъ determinatъ дпainte.

Kondiъiъnata ресеръаре а аллѣтереѣ дптре азъ шѣ арпѣнтъ е контрарѣ ачестѣї проїсѣпѣ шѣ невалѣдъ шѣ солвѣчѣнеа се ва респѣnde дп валѣта легале а дѣреї.

§. 22.

Ministrъlъ noctpъ de finanъe e astopicalъ ka съ determine дп дпцелѣдере кѣ ministrъlъ de kommerъiъ:

1. Валѣреа пѣче каре съ пѣ се пѣтъ да пѣче акчѣнта ла солвѣчѣнѣле банѣї де азъ шѣ де арпѣнтъ капѣ се воръ афла дп черкълѣчѣне дп имперѣлъ noctpъ шѣ воръ фѣ вѣтъѣї дп дѣрѣ стpѣне.

2. Institutele kommerъiалѣ шѣ indъstriарѣ але имперѣлѣї ла капѣ не вѣторѣї съ се пѣтъ admѣї ла солвѣчѣнѣї дп modъ есденъїъnape банѣї де азъ indѣпенѣї шѣ стpѣнѣї. Дп зpѣтъ се determine валѣреа дѣпъ каре сѣнт а се акчѣнта дп локъ де банѣї де арпѣнтъ ла солвѣчѣне.

§. 23.

Кѣ есекъtareа ачестѣї patente сѣнт дп-сърчѣнацѣї ministrъїї noctpѣїї de finanъe шѣ де жсѣтѣїѣ.

Datъ дп канѣтала шѣ pemedingа noctpъ Biena, дп 27 Aprilѣ анълъ зна мѣтъ ontъ сѣте чѣнѣзѣчѣї шѣ ontъ, шѣ алъ дппѣръѣдѣреї noctpѣ алъ зечеле.

Францискъ Јосѣфъ m. p. (L. C.)

Komitele Бѣол-Шазенѣтеїн m. p.

Баронълъ де Бак m. p.

Komitele Nádasdy m. p.

Din mandataъlъ дпперѣтѣскѣ:

Ransonnet m. p.

Np. 2.

Ординъчѣнеа

дппѣръѣтѣскѣїї din 27. Приѣръ 1858,

noctpъ tѣте дѣреле имперѣлѣї,

дѣснре кассареа банѣлор де хѣртѣе

behuzása s az állam által kibocsátott minden egyéb pénzjegyek beváltásárai határidő meghosszabbítása iránt.

A birodalmi törvénylap XVI. dar. 64. sz. kiadatott május 1-jén 1858.

Minthogy az 1857 január 24-kén kelt pénzszerződvény (bir. törv. lap 101. sz.) szerint az ausztriai országos pénzbecs behozatalával minden más pénzbecs eltörrendő, ennél fogva ministereim s birodalmi tanácsom meghallgatása után következőket rendelem:

1.

1858 július 1-től fogva, az 1811 február 20-kán kelt nyiltparancshoz képest kibocsátott bécsi becs szerinti papirospénz a birodalom egész területén a forgalomból kivétetik, s ehhez képest az említett naptól fogva sem az országfejedelmi pénztáraknál sem pedig a magánforgalomban fizetési eszközül nem használható.

2.

Ezen időpontig a bécsi becs szerinti papirospénz még minden fizetéseknel, és pedig olly fizetéseknel, mellyek conventios pénzben teljesítendő, azon arányban melly szerint 250 frt bécsi becsben 100 conventios frtot tesz, elfogadandó.

Pénzügyi ministerem intézkedni fog az iránt, hogy ezen papirospénz minden országfejedelmi pénztáraknál, 1858 október végeig pedig még az országos pénztáraknál, a fönemlített arány szerint conventios pénzzel (illetőleg bankjegyekkel) váltassék föl.

3.

A ki a fönálló törvényekhez képest valamely fizetést bécsi becs szerinti papirospénzben köteles teljesíteni, mindaddig, mig a 20 frtos láb szerinti pénzbecs törvényesen létezik, a fizetést ezen pénzbecsben azon arány szerint, mellyhez képest 250 frt bécsi becsben 100 conventios frtot tesz, azután pedig csak ausztriai országos pénzbecsben teljesitheti, még pedig azon arány szerint, mellyhez képest 100 frt bécsi becsben 42 frtot tesz uj ausztriai becsben.

4.

Kegyelemből megengedem, hogy az állam által 1848 év óta kibocsátott s pénzügyi ministerem által már behuzott különféle pénzje-

zung-Papiergeldes und die Erweiterung der Frist zur Umwechslung aller übrigen vom Staate ausgegebenen Geldzeichen betreffend.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XVI. Stück, No. 64 ausgegeben am 1. Mai 1858.

Da nach dem Münzvertrage vom 24. Januar 1857 (Nr. 101 des Reichs-Gesetz-Blattes) mit der Einführung der österreichischen Landeswährung jede andere Währung abzuschaffen ist, so finde Ich, nach Vernehmung Meiner Minister und nach Anhörung Meines Reichsrathes, Nachstehendes zu verordnen:

1.

Vom 1. Juli 1858 an tritt das, in Gemäßheit des Patentes vom 20. Februar 1811 hin- ausgegebene Wiener-Währung-Papiergeld im ganzen Umfange Meines Reiches außer Umlauf, und kann daher von diesem Tage an weder bei Landesfürstlichen Cassen noch im Privatverkehre als Zahlungsmittel verwendet werden.

2.

Bis zu diesem Zeitpunkte ist das Wiener-Währung-Papiergeld noch bei allen Zahlungen, und zwar: bei Zahlungen, die in Conventions-Münze zu leisten sind, nach dem Verhältnisse von 250 fl. Wiener-Währung zu 100 fl. Conventions-Münze anzunehmen.

Mein Finanzminister wird die Verfügung treffen, daß dieses Papiergeld auch bei allen Landesfürstlichen Cassen, bis Ende October 1858 aber noch bei den Landes-Hauptcassen nach dem oben bemerkten Verhältnisse gegen Conventions-Münze (Beziehungswiese Banknoten) umgewechselt werde.

3.

Wer nach den bestehenden Gesetzen eine Zahlung in Wiener-Währung-Papiergeld zu leisten verpflichtet ist, kann dieselbe, so lange die Währung des 20 fl. Fußes gesetzlich bestehet, in dieser Währung nach dem Verhältnisse von 250 fl. Wiener-Währung zu 100 fl. Conventions-Münze, dann aber nur in der österreichischen Landeswährung, und zwar nach dem Verhältnisse von 100 fl. W. W. zu 42 fl. der neuen österreichischen Währung leisten.

4.

Aus Gnade gestatte Ich, daß die Umwechslung der verschiedenen, seit dem Jahre 1848 vom Staate hinausgegebenen, von Meinem Fi-

tinziyüi dónz valsta de Bienu mi decupe preluçirea termenului pentru scimbaroa tótörörö celorláste cemne (note) de bani date din partea statului.

Am ezletinszá impériale mészekészésé XVI, Nr. 64, estrapatá an 1. Maíz 1858.

Fiindcă, an conformitate cu tratatul monetar din 24 Ianarié 1857 (Nr. 101. din bzl. inn.), cu okleziunea antpodscerei valstei austriace de uearz, or care aliz valste kazte cu aneteze; de aceea antrebandé ne ministrii mei mi ackuzandé konciálizá meé impériale amé aflatá cu care a ordina:

1.

Din 1. Iuliz 1858 ancolo, an toté im perizá meé nu voré mai cereka banii de xarteiz tinziyüi dónz valsta de Bienu an conformitate cu patenta din 20. Febrú 1811 mi prin zrtare din aca zi nu ce voré mai páté aplica ka mizloké de solvizsiene nice la kasselo antprútesci nice an komercizá privatá.

2.

Pinz atncul, banii de xarteiz tinziyüi dónz valsta de Bienu ce voré mai akuenta anka la tóte solvizsiene mi aname: la solvizsiene ce vor fi de prectatá an monetz konvençisnare, ce voré akuenta dónz pronzpruçisnoa an care ctáz 250 fl. valste de Bienu kútré 100 fl. de monetz konvençisnare. Ministruzá meé de finance na faço dicuzceciáni ka, la tóte kasselo antprútesci a- cecll bani de xarteiz. cu ce akuenta mi scimbe cu monetz konvençisnare (rescentivo cu note de alo bançel) dónz pronzpruçisnoa ar- talz mai an cecé, ear' la kasselo prinçipal din provinçie cu ce scimbe anka pinz la kapetáz lá Ontomere 1858, cu moneta mi an pronpruçisnoa indikatá.

3.

Ceá ce, dónz leçilo ce kacete na fi do- toriz a precta vr'o solvizsiene an bani de xarteiz dónz valsta de Bienu, o na páté pro- cta an acacla valste dónz pronzpruçisnoa de 250 fl. valste de Bienu kútré 100 fl. de monetz konvençisnare, pinz atncul, pinz kándé va mai avó valóre legalo valsta nor- male de 20 fl.; ear' dónz ançetare a- ctecl, va páté precta solvizsiene nsmal an va- lzta teritorialo austriaké mi aname dónz pro- pruçisnoa an care ctáz 100 fl. valste de Bienu kútré 42 fl. valste teritorialo austriaké.

4.

Din graçiz permité ka, ministruzá meé de finance cu pótz koncede scimbaroa difepite- loré cemne (note) de bani date din partea

gyek beváltása, pénzügyi ministerem által, de csak 1858 július 1-jéig, még megengedtet-hessék, minthogy akaratom az, hogy ezen naptól fogva az említett pénzjegyek közül egy se legyen többé forgalomban.

Bécs, 1858 april 27-kén.

Ferencz József, s. k.

Gr. Buol-Schauenstein s. k.
Báró Bruck s. k.

Legfelsőbb rendeletre:
B. Ransonnet s. k.

3. szám.

Rendelete

a pénzügyi ministeriumnak 1858 april 28-ról,

kiható a birodalom egész területére,

azon századrészek elnevezése iránt, melyekre az ausztriai becs szerinti forint osztatik.

A birodalmi törvénylap XVI. dar. 65. sz. kiadatott május 1-jén 1858.

Ő cs. k. apostoli Felsége 1858 april 27-kén kelt legfelsőbb határozványával legkegyelmesebben rendelni méltóztatott, hogy azon századrészek, melyekre az ausztriai becs szerinti forint az 1857 september 19-kén kelt legfelsőbb nyiltparancs 4. cikké folytán osztatik, német nyelven „Neukreuzer“ (Uj krajczár), olasz nyelven pedig „Soldi Austriaci“ nevet viseljenek.

Báró Bruck s. k.

4. szám.

Kibocsátványa

a pénzügyi ministeriumnak 1858 april 30-ról,

kiható a birodalom egész területére,

melly által több pénzek s váltópénzek behuzása rendeltetik.

A birodalmi törvénylap XVII. dar. 67. sz. kiadatott május 5-kén 1858.

Az 1858 april 27-kén kelt legfelsőbb nyiltparancs (bir. törv. lap. 63. sz.) foganatosítása végett következők tételnek közhirrő:

1. Következő ezüstpénzek és váltópénzek folyó 1858. évi október végével a forgalomból kivételnek.

I. 1858.

naumminister bereits einberufenen Geldzeichen, jedoch nur noch bis 1. Juli 1858 von ihm bewilliget werden könne, da es Mein Wille ist, daß von jenem Tage an keines der gedachten Geldzeichen im Umlaufe sei.

Wien den 27. April 1858.

Franz Joseph m. p.

Graf Buol-Schauenstein m. p.
Freiherr von Bruck m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:
B. Ransonnet m. p.

No. 3.

Verordnung

des Finanzministeriums vom 28. April 1858,

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches,

die Benennung der Hunderttheile, in welche der Gulden österreichischer Währung getheilt wird, betreffend.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XVI. Stück No. 65, ausgegeben am 1. Mai 1858:

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliebung vom 27. April 1858 Allergnädigst anzuordnen befunden, daß die Hunderttheile, in welche der Gulden österreichischer Währung zu Folge des Artikels 4 des Allerhöchsten Patentes vom 19. September 1857 getheilt wird, in deutscher Sprache die Benennung „Neukreuzer“ und in italienischer Sprache die Benennung „Soldi Austriaci“ zu erhalten haben.

Freiherr von Bruck m. p.

No. 4.

Erlass

des Finanzministeriums vom 30. April 1858,

gültig für den ganzen Umfang des Reiches,

womit die Einberufung mehrerer Münzen und Scheidemünzen verfügt wird.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XVII. Stück, No. 67, ausgegeben am 5. Mai 1858.

In Vollziehung des Allerhöchsten Patentes vom 27. April 1858 (Nr. 63 des Reichs-Gesetz-Blattes), wird Nachstehendes zur allgemeinen Kenntniß gebracht:

1. Folgende Silbermünzen und Scheidemünzen werden mit Ende October des laufenden Jahres 1858 außer Umlauf gesetzt.

clatsai din anai 1848 ankoche mi kaccato odatz de ktrp ministerai de finance, daco acfelis de koncetisni cu ce dee nymai pnpa la 1 Iuliu 1858, kci v'oiu mea e, ka din a ceea zi ankoche cu nymai cerkale nice zna din indikatele note de bani.

Францискъ Иосифъ м. п.

Комителе Буол-Шауенштейн м. п.
Баронъ де Брук м. п.

Дин мандатъ димператорскъ:
Ransonnet м. п.

№. 3.

Ordinchiunea

Ministeriului de Finance din 28. April 1858,

pentru tota cuprinsa imperiului,

despre numirea centimelord (pърцилорд а сѣта), дн care се димпарте флоринд де валетъ аустриакъ.

Дн влетинд империяле твннквд XVI, Nr. 65, есрдатъ дн 1. Маи 1858.

Мърия са ч. р. апостолкъ прип рескрип-твд димператорскъ дин 27 Приепъ 1858 а виневоитъ дин грация са димператорскъ а ординака, центимеле сѣтимеле (пърциле де а сѣта) дн карі е димпартитъ флоринд де валетъ аустриакъ не темевд артиквд 4 ал патентѣ димператорскѣ дин 19 Септембре 1857, сѣ се пзтеаскъ немгесче „Neukreuzer“ (кръчері noi), еар итлненече сѣ се пзмескъ „Soldi austriaci“

Баронъ де Брук м. п.

№. 4.

Декретъ

Ministeriului de Finance din 30. April 1858,

pentru cuprinsa intregul al imperiului,

prin care се дичне кассареа маї мѣлторд монете ми а маї мѣлторд бані твннвд.

Дн влетинд империяле твннквд XVII, Nr. 67, есрдатъ дн 5. Маи 1858.

Спре а есекста патента димператорскъ дин 27 Приепъ 1858, (вкл. иму. Nr. 63) се фаче кпноквд чеа че зрмезъ:

1. Дела канетвд лѣ Ontombre 1858 анколо пз воръ маї нѣ черквд зрмтореле монете де арпнтъ ми зрмторіі бані твннвд:

Folyó szám	P é n z n e m	Értéke krajczárban conv. pénz.
A. Ausztriai cs. k. pénzek.		
Ezüst-pénzek:		
1	Fél forintos (harmincz krajczáros) még	30
2	Régi tizenhét krajczáros, 15 kr. értékű	15
3	Tizenöt krajczáros	15
4	Régi hét krajczáros, 6 kr. értékű	6
Réz-váltópénzek.		
1	6 krajczáros bécsi becsben, értéke	2 ² / ₃
2	3 " " " " " "	1 ¹ / ₃
3	2 " " " " " "	⁴ / ₃
4	1 " " " " " "	² / ₃
5	¹ / ₂ " " " " " "	¹ / ₃
6	3 krajczáros conventios pénzben	3
7	¹ / ₄ " " " " " } 1851 évben veit	¹ / ₄
B. A krakói terület pénzei.		
Ezüst-pénzek.		
1	1 lengyel forintos	14 ² / ₃
Ezüst-váltópénzek.		
1	10 lengyel garasos (10 Groszy) vagy ¹ / ₃ lengyel forintos	4 ¹⁶ / ₃₁
2	5 " " (5 " ") " ¹ / ₆ " "	2 ⁸ / ₃₁

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Fortlaufende Zahl	M ü n z g a t t u n g	Werth in Kreuzern Conv.-Münze
A. K. K. österreichische Münzen.		
S i l b e r m ü n z e n.		
1	Halbe-Gulden= (Dreißig-Kreuzer-) Stücke noch	30
2	Alte Siebenzehn-Kreuzer-Stücke, bewerthet zu 15 fr.	15
3	Fünfzehn-Kreuzer-Stücke	15
4	Alte Sieben-Kreuzer-Stücke, bewerthet zu 6 fr.	6
K u p f e r - S c h e i d e m ü n z e n.		
1	Stücke zu 6 Kreuzer Wiener-Währung, bewerthet	2 ² / ₃
2	" " 3 " " " " " "	1 ¹ / ₃
3	" " 2 " " " " " "	⁴ / ₃
4	" " 1 " " " " " "	² / ₃
5	" " ¹ / ₂ " " " " " "	¹ / ₃
6	" " 3 Kreuzer Conventions-Münze	3
7	" " ¹ / ₄ " " " " " } mit dem Gepräge des Jahres 1851	¹ / ₄
B. Münzen des Krakauer Gebietes.		
S i l b e r m ü n z e n.		
1	Stücke zu 1 polnischen Gulden (Zloty)	14 ² / ₃
S i l b e r - S c h e i d e m ü n z e n.		
1	Stücke zu 10 polnischen Groschen (10 Groszy) oder ¹ / ₃ polnischen Gulden	4 ¹⁶ / ₃₁
2	" " 5 " " (5 " ") " ¹ / ₆ " "	2 ⁸ / ₃₁

№№ строкъ
кѣрпите

Союзъ банкоръ

прецѣль
ли крѣчері
монетъ конв.

А. Бані австрійскі ч. р.

Бані де арцінтѣ.

1	Жагметъцале де Флорині (треізечі де крѣчері) ликъ	30
2	Бані веки де кѣте шентеспрезече крѣчері, прецѣли къ 15 кр.	15
3	Бані де чинчеспрезече крѣчері	15
4	Бані чеі веки де кѣте шенте крѣчері пѣші ли прецѣ де 6 кр.	6

Бані де аратъ, мѣлѣнцѣі.

1	Бані де кѣте 6 крѣчері	валѣтъ де Виена пѣші ли прецѣ де	$2\frac{2}{5}$
2	" " " 3 "	" " " " " " "	$1\frac{2}{5}$
3	" " " 2 "	" " " " " " "	$\frac{4}{5}$
4	" " " 1 "	" " " " " " "	$\frac{2}{5}$
5	" " " $\frac{1}{2}$ "	" " " " " " "	$\frac{1}{5}$
6	" " " 3 крѣчері монетъ конвенціанаре	} типъриці къ аналъ 1851	3
7	" " " $\frac{1}{4}$ " " " " " " "		$\frac{1}{4}$

Б. Бані де ай територіалі Краковей.

Бані де арцінтѣ.

1	Бані де 1 Флоринъ полеческѣ (zloty)	$14\frac{2}{7}$
---	-------------------------------------	-----------------

Бані мѣлѣнцѣі, де арцінтѣ.

1	Бані де кѣте 10 грошиде полоне (10 Groszy) сѣѣ $\frac{1}{3}$ Флоринъ полоникѣ	$4\frac{16}{21}$
2	" " " 5 " " " (5 " ") " $\frac{1}{6}$ " " "	$2\frac{8}{21}$

2. Az A. és B. alatt elősorolt ezüstpénzek és ezüst-váltópénzek 1858 október 31-kéig bezárólag, conventios pénzbeni eddigi értékekben a közpénztárnál minden fizetésekre fordíthatnak; 1858 november 1-jétől fogva azonban csak ezüstanyagkép a császári beváltóhivatalok által fogadtatnak el.

3. Hogy a behuzott váltópénzek birtokosainak, azoknak az 1. §-ban kitűzött határidő előtti kiadása könnyíttessék, megengedtetik, hogy ezen pénzek 1858 október 31-kéig a közpénztárnál fizetésekre két convent. forintnyi összegig eddigi értékekben fordíthatassanak.

4. 1858 október hó lefolyta után, az 1. §. szerint behuzott réz-váltópénzek a forgalomból kivételnek; s csak rézanyagkép, suly szerint, az erre nézve különösen megállapítandó árakon következő hivataloknál és pénztárnál fogadtatnak el:

- a) a bécsi cs. k. főpénzverő-hivatalnál;
- b) a halli cs. k. egyesített sótermelési és bányajövedéki pénztárnál, egyszersmind eladási ügyelőségénél;
- c) a beszterczebányai cs. k. ügyelőségi és erdőszeti pénztárnál;
- d) a nagybányai cs. k. bánya-, erdőszet- és jószág-igazgatósági pénztárnál, és
- e) a károlyfejérvári cs. k. pénzverő-hivatalnál.

Báró **Bruck** s. k.

2. Die unter A und B angeführten Silbermünzen und Silberscheidemünzen können bis einschließlich 31. October 1858 zu ihrem bisherigen Werthe in Conventions-Münze zu allen Zahlungen bei öffentlichen Cassen verwendet werden; vom 1. November 1858 an werden dieselben jedoch nur als Silbermaterial durch die kaiserlichen Einlösungsbüroer angenommen werden.

3. Um den Besitzern der einberufenen Scheidemünzen deren Veräußerung vor Ablauf der, in dem §. 1 festgesetzten Frist zu erleichtern, wird gestattet, daß diese Münzen bis 31. October 1858 bei Zahlungen an öffentlichen Cassen bis zu dem Betrage von zwei Gulden C. M. zu ihrem bisherigen Werthe verwendet werden dürfen.

4. Nach Ablauf des Monats October 1858 sind die, nach §. 1 einberufenen Kupfermünzen außer Umlauf gesetzt und es werden dieselben nur als Kupfermaterial nach dem Gewichte zu dem hierfür besonders festzusetzenden Preise bei folgenden Aemtern und Cassen angenommen werden:

- a) bei dem f. f. Hauptmünzamt in Wien;
- b) bei der f. f. vereinten Salz-Erzeugung- und Berggefällen-Casse, zugleich Verschleiß-factorie in Hall;
- c) bei der f. f. Factorie- und Forst-Casse in Neusohl;
- d) bei der f. f. Berg-, Forst- und Güter-Directions-Casse zu Nagybanya, und
- e) bei dem f. f. Münzamt in Karlsburg.

Freiherr von **Bruck** m. p.

2. Bani de aruntă mi bani mănăghei de aruntă, până la 31 Octombrie 1858 încalcă, ce voră năte aplica nentă colviciună la tôte cassele năbile dăntă prețuă avăă până acum și monetă conventiunare; ear' din 1 Noembrie 1858 năcolo, ce voră acenta de cătră officiale năntăreclă nentă căimăă nămal ka materialele de aruntă.

3. Nentă ka cel ce aă bani mănăghei de aceti caccăi, că ce năte căna de ei mală unioră până a nă trece terminăă cătră și §. 1., ce conțede ka, până la 31. Octombrie 1858 acfeliă de bani că ce năte aplica nentă colviciună la cassele năbile până la căma de doi florini M. Konv. dăntă prețuă loră de până acum.

4. Dăntă canetăă nă Octombrie 1858, bani mănăghei de aruntă nă voră mală năbile, și ce voră acenta nămal ka materialele de aruntă, dăntă grețate mi că prețuăre ce ce voră cătră anăme nentă acăctă. Nentă de a acenta ka materialeă acfeliă de bani, căntă astopizate officiale mi caccăre ce srmăz:

- a) officialeă prințiale c. p. monetare din Biana;
- b) Peșnita caccă c. p. nentă prodăcepoa de cape mi nentă venăsiăre minerăi, totă deodată mi factoriă nentă nănzăre și Hall;
- c) c. p. caccă de fătoriă mi de forpăcătră din Noșă Colă;
- d) c. p. caccă a dipentopăăă nentă minere, forpăcătră mi nentă venăsiă din Bain-mare, mi
- e) officialeă c. p. monetare din Alăă-Iăă.

Baronăă de **Bruck** m. n.